叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 失落的艺术(lost Art) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

失落的艺术(Lost Art)
第1/1页

[lɒst] [ɑːt]
LOST ART
丢失的 艺术

失落的艺术

[baɪ][dʒiː] . [keɪ] . [hɔːk]
BY G . K . HAWK
经过 G . K . 鹰

作者：GK·霍克

[ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd][baɪ][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [pʊʃ]
They lived by and for push
他们 居住地 经过 和 为了 推

他们靠推动而活。

[ˈbʌtnz] [ænd; ənd] [məˈʃiːnz] , [ænd; ənd]
buttons and machines , and
按钮 和 机器 , 和

纽扣和机器，以及

[njuː] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
knew nothing else .
知道 没有什么 别的 .

除此之外，他一无所知。

[bʌt; bət] ['endɪkət]
But Endicott
但 恩迪科特

但恩迪科特

[rɪˈmembəd] [əˈbaʊt][ðə; ði]
remembered about the
记得 关于 这

还记得.....

[əʊld] , [əʊld] [deɪz] — [wen] [ə; eɪ][mæn]
old , old days — when a man
老的 , 老的 天 — 什么时候 一个 男人

很久很久以前——当一个男人

[kʊd; kəd] [seɪv] [ə; eɪ][laɪf] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]
could save a life without a
可以 节省 一个 生活 没有 一个

无需花费太多就能挽救生命

[pʊʃ] - [ˈbʌt(ə)n] . . . .
push - button . . . .
推 - 按钮 . . . .

按钮.....

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [mɑːtʃ] - .
Worlds of If Science Fiction , March 1955 .
世界 的 如果 科学 小说 , 行进 - .

《如果世界》科幻杂志，1955年3月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[stɪf] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] ['aɪsi] , [wɪnd] - ['drɪvn] [snəʊ] [biːt] [ə; eɪ] [tə'tuː] [ɒn] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːgəʊ]
Stiff fingers of icy , wind - driven snow beat a tattoo on the hull of the cargo
僵硬的 手指 的 冰冷的 , 风 - 驱动 雪 打 一个 纹身 在 这 船体 的 这 货物
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

冰冷的雪花被风吹得像手指一样僵硬，拍打在货船的船体上，发出阵阵声响。

['fɪltəd] [θruː] [ðə; ði] ['dʒægɪd] [tɪəz] [ɪn] [ðə; ði] ['met(ə)l] [skɪn] ,
filtered through the jagged tears in the metal skin ,
过滤 通过 这 锯齿状 眼泪 在 这 金属 皮肤 ,

透过金属外壳上参差不齐的裂口，

['sɪftɪd] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['juːsləs] [kən'trəʊl] [bɔːd] [wɪð] [ɪts] [ded] ['geɪdʒɪz] [ænd; ənd] [bæŋk] [ə'pɒn]
sifted down over the useless control board with its dead gauges and bank upon
筛过的 向下 超过 这 无用 控制 木板 和 它是 死的 仪表 和 银行 之上
[bæŋk] [ɒv; əv] ['pʊʃˌbʌtənz] .
bank of pushbuttons .
银行 的 按钮 .

仔细查看了无用的控制面板，上面有失效的仪表和一排排的按钮。

[ə'mɪdʃɪp] , [ə; eɪ] [wɪnd] - [θræʃt] [brɑːntʃ] ['skriːtʃɪŋli] [skreɪpt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [hʌl] ,
Amidship , a wind - thrashed branch screechingly scraped the reverberating hull ,
船中部 , 一个 风 - 痛击 分支 刺耳地 刮擦 这 回响 船体 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] ,
and the sound ,
和 这 声音 ,

船体中部，一根被风吹得摇曳的树枝发出刺耳的刮擦声，刮擦着震动的船体，发出这样的声音：

[laɪk] [ðə; ði] [rɑːsp] [ɒv; əv] ['slaɪdɪŋ] [hætʃ] ['kʌvəz] , ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] .
like the rasp of sliding hatch covers , echoed through the ship .
喜欢 这 锉刀 的 滑动 孵化 封面 , 回声 通过 这 船 .

就像舱盖滑动的沙沙声，在船上回荡。

['deɪzɪdlɪ] , ['ælɪsən] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['sɪftɪŋ] [snəʊ] ['set(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['bʌtnz] , [iːtʃ] [wʌn] [ə'kwaɪərɪŋ] [ə; eɪ]
Dazedly , Allison watched the sifting snow settle on the buttons , each one acquiring a
茫然地 , 艾莉森 观看 这 筛分 雪 定居 在 这 按钮 , 每个 一 收购 一个
[grəʊ'tesk] ,
grotesque ,
怪诞 ,

艾莉森茫然地看着飘落的雪花落在纽扣上，每个纽扣都变得怪诞不经。

[lɒp] - ['saɪdɪd] , ['kɒnɪkl] [hæt] [wɪtʃ] [gruː] [æz; əz] [hiː; hi] [stɛərd] .
lop - sided , conical hat which grew as he stared .
垂落 - 侧面 , 锥 帽子 哪个 生长 作为 他 凝视 .

他盯着看，帽子就歪斜地变大了，像个圆锥形的帽子。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['fɔːwəd] [æn; ən] [ɔːl'redi] ['stɪf(ə)nɪŋ] ['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [brʌʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hæts]
He **reached** **forward** **an** **already** **stiffening** **finger** **and** **brushed** **one** **of** **the** **hats**
他 达到 向前 一个 已经 刚度 手指 和 刷过 一 的 这 帽子
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

他伸出一根已经僵硬的手指，拂开了一顶帽子。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['aɪdlɪ] [wɒtʃt] [ə'nʌðə(r)][wʌn] [fɔːm] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
and **almost** **idly** **watched** **another** **one** **form** **in** **its** **place** **.**
和 几乎 闲散地 观看 其他 一 形式 在 它是 地方 .

几乎是漫不经心地看着另一个东西在原地形成。

" [kʌm] [ɒn] , ['ælɪsən] , [kʌm] [ɒn] .
" **Come** **on** **,** **Allison** **,** **come** **on** **.**
" 来 在 , 艾莉森 , 来 在 .

“来吧，艾莉森，来吧。”

[snæp] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Snap **out** **of** **it** **.**
折断 出去 的 它 .

振作起来。

" ['endɪkət] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] , [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]
" **Endicott** **came** **out** **of** **the** **passageway** **into** **the** **control** **room** **,** **returned** **from**
" 恩迪科特 来了 出去 的 这 通道 进入 这 控制 房间 , 返回 从
[hɪz; ɪz][ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .
his **inspection** **of** **the** **machinery** **.**
他的 检查 的 这 机械 .

“恩迪科特从通道来到控制室，结束了对机器的检查。

" [juː; jʊ] [hɜːt] [ɪn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ?
" **You** **hurt** **in** **the** **landing** **?**
" 你 伤害 在 这 降落 ?

“着陆时你受伤了吗？”

" ['ælɪsən] ['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .
" **Allison** **didn't** **answer** **.**
" 艾莉森 没有 回答 .

艾莉森没有回答。

[hiː; hi] ['ʃivə] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'kwɪzətɪv] ['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] ;
He **shivered** **and** **pushed** **another** **inquisitive** **finger** **at** **the** **control** **board** **;**
他 瑟瑟发抖 和 推动 其他 好奇 手指 在 这 控制 木板 ;

他打了个寒颤，又好奇地用另一根手指戳了戳控制面板；

[ðə; ði]['fɪŋgə(r)] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['bʌt(ə)n][ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] .
the **finger** **selected** **a** **certain** **button** **and** **pushed** **it** **steadily** **.**
这 手指 已选 一个 肯定 按钮 和 推动 它 稳步 .

手指选中某个按钮，然后稳稳地按下去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [klɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['riːleɪ] , [nəʊ][wɜː(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][m'əʊtəz] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə]
There **was** **no** **click** **of** **a** **hidden** **relay** **,** **no** **whir** **of** **little** **motors** **springing** **to**
那里 曾是 不 点击 的 一个 隐 中继 , 不 嗡嗡 的 小的 电机 弹簧 到
[laɪf] .
life **.**
生活 .

没有听到隐藏继电器的咔嗒声，也没有听到小型马达启动的嗡嗡声。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [pʌntʃ] [ðæt] ['bʌt(ə)n][ɔː(r)]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][frɒm; frəm] [naʊ] [ʌn'tɪl] — [ˌaɪ 'tiː]
" You can punch that button or any of the others from now until — It
" 你 能 冲床 那 按钮 或者 任何 的 这 其他的 从 现在 直到 — 它
[woʊnt][duː; də]['eni] [gʊd] .
won't do any good .
惯于 做 任何 好的 .

"从现在到现在，你按那个按钮或者其他任何按钮都没用——但这没有任何好处。"

[wɪr] [ded] .
We're dead .
是 死的 .

我们死定了。

" [ðə; ði] [pluːm] [ɒv; əv] [ɛndɪkɑːts] ['frəʊz(ə)n] [breθ] ['drɪftɪd] ['əʊvə(r)] ['ælɪsənz] ['ʃəʊldə(r)] , [mɜːdʒd] [wɪð]
" The plume of Endicott's frozen breath drifted over Allison's shoulder , merged with
" 这 羽 的 恩迪科特 冷冻 气息 漂移 超过 艾莉森的 肩膀 , 合并 和
[ðə; ði] ['sɪftɪŋ] [snəʊ] .
the sifting snow .
这 筛分 雪 .

"恩迪科特呼出的冰冷气息飘过艾莉森的肩膀，与飘落的雪花融为一体。

" [ded] ?
" Dead ?
" 死的 ?

"死的?

" ['ælɪsən] ['ekəud] [ɪn][ə; eɪ] - [vɔɪs] .
" Allison echoed in a sleepwalker's voice .
" 艾莉森 回声 在 一个 - 嗓音 .

"艾莉森的声音像梦游者一样回荡着。"

" [ded] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [dʒæb] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" Dead , " he repeated and jabbed the button again and again .
" 死的 , " 他 重复 和 刺伤 这 按钮 再次 和 再次 .

"死了，"他重复着，并一次又一次地按压按钮。

" [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] , " [ɛndɪkɑːts] [waɪt] - ['sændi] [braʊz] [druː] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]
" In a manner of speaking , " Endicott's white - sandy brows drew together in a
" 在 一个 方式 的 请讲 , " 恩迪科特 白色的 - 沙 眉毛 画 一起 在 一个
[fraʊn] .
frown .
皱眉 .

"从某种意义上说，"恩迪科特的白褐色眉毛皱了起来。

" [wɪr] [ɒf] [ðə; ði] [paʊɝkæst] — ['aʊə(r)] [rɪ'siːvə(r)] , [aɪ] [ges] . "
" We're off the powercast — our receiver , I guess . "
" 是 离开 这 强力铸造 — 我们的 接收者 , 我 猜测 . "

"我们脱离了电源——我猜是我们的接收器。"

" [nəʊ]['paʊə(r)] .
" No power .
" 不 力量 .

停电了。

" ['ælɪsən] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] ['betə(r)] , [wɒz; wəz] ['weɪkɪŋ] [ʌp] .
" Allison was following better , was waking up .
" 艾莉森 曾是 下列的 更好的 , 曾是 醒来 向上 .

"艾莉森情况好转了，她醒了过来。"

" [ðæt] [miːnz] — [kænt] [juː; jʊ] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃiːf] ? "
" That means — Can't you fix it , Chief ? "
" 那 方法 — 不能 你 使固定 它 , 首席 ? "

"也就是说——你解决不了这个问题吗，队长？"

" [nəʊp] .
" Nope .
" 没有 .

"没有。

[aɪ][traɪd] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ɪts] [gʌts] [ɪz] [bɜːnd] [aʊt] .
I tried , but something in its guts is burned out .
我 尝试 , 但 某物 在 它是 内脏 是 烧伤 出去 .

我试过了，但它内部的某个部件好像烧坏了。

[nəʊ]['paʊə(r)] .
No power .
不 力量 .

停电了。

" ['endɪkət] [biːt] [hɪz; ɪz][əʊld] [bluː] - [veɪnd] [hændz] [tə'geðə(r)] .
" Endicott beat his old blue - veined hands together .
" 恩迪科特 打 他的 老的 蓝色的 - 有脉络 双手 一起 .

恩迪科特拍打着他那布满青筋的老手。

['ælɪsənz] [frɒst] - [nʌm] ['fɪŋgəz] [pɪkt] [æt; ət][ðə; ði][stræps][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'klaɪnɪŋ] - ,
Allison's frost - numbed fingers picked at the straps on his reclining geeseat ,
艾莉森的 霜 - 麻木 手指 挑选 在 这 肩带 在 他的 斜倚 - ,

艾莉森冻得麻木的手指抠着他那张躺椅上的安全带，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ['met(ə)l] [dek] .
and he stepped to the light metal deck .
和 他 步 到 这 光 金属 甲板 .

他走到了轻金属甲板上。

[hiː; hi] ['ʃɪvə] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] [ə'gen] .
He shivered and punched the button on the control board again .
他 瑟瑟发抖 和 拳击 这 按钮 在 这 控制 木板 再次 .

他打了个寒颤，再次按下控制面板上的按钮。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['ʃeɪkɪŋ] .
He was seized by a spasm of uncontrollable shaking .
他 曾是 查获 经过 一个 痉挛 的 不可控的 摇晃 .

他突然感到一阵无法控制的抽搐。

" [nəʊ]['paʊə(r)] [miːnz] — [nəʊ] [hiːt] !
" No power means — no heat !
" 不 力量 方法 — 不 热 !

"没有电力就意味着——没有暖气！"

" ['pænɪk] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Panic crept into his voice .
" 恐慌 悄悄地爬 进入 他的 嗓音 .

他的声音里透着一丝恐慌。

['endɪkət] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][tɪə(r)][ə'pɒn][tɪə(r)][ɒv; əv] ['bʌtnz] , ['fʌŋkʃənlɪs]
Endicott said nothing but looked at the tier upon tier of buttons , functionless
恩迪科特 说 没有什么 但 看起来 在 这 层级 之上 层级 的 按钮 , 无功能
[naʊ] .
now .
现在 .

恩迪科特一言不发，只是看着一排排如今已毫无用处的按钮。

['ælɪsən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːd] , [tuː] , [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] ['ʃəʊldəz] [hʌntʃt] .
Allison looked at the board , too , his narrow shoulders hunched .
艾莉森 看起来 在 这 木板 , 也 , 他的 狭窄的 肩膀 弓着背 .

艾利森也看着黑板，他那窄窄的肩膀弓了起来。

" [ðev] ['nevə(r)] [feɪld] [bɪ'fɔː(r)] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [θruː] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] .
" They've never failed before , " he muttered through chattering teeth .
" 他们有 绝不 失败的 前 , " 他 低声说道 通过 喋喋不休 牙齿 .

"他们以前从未失败过，"他牙齿打颤地低声说道。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

" ['endɪkət] [siːmd] [bɪ'mjuːzd] .
" Endicott seemed bemused .
" 恩迪科特 似乎 困惑 .

恩迪科特似乎感到困惑。

" [ðə; ði] ['bʌtnz] .
" The buttons .
" 这 按钮 .

按钮。

[pʌntʃ] - [ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [get] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] — [ɪk'sept] [naʊ] ! "
Punch ' em , and you always get what you want — except now ! "
冲床 - 呃 , 和 你 总是 得到 什么 你 想 — 除了 现在 ! "

揍他们一顿，你总能如愿以偿——但现在不行了!

" [naʊ] , [naʊ] , " ['endɪkət] [sed] ['suːðɪŋli] .
" Now , now , " Endicott said soothingly .
" 现在 , 现在 , " 恩迪科特 说 舒缓地 .

"好了好了，"恩迪科特轻声安抚道。

" ['pænɪk]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help][juː 'es]['eni] .
" Panic isn't going to help us any .
" 恐慌 不是 去 到 帮助 我们 任何 .

恐慌对我们没有任何帮助。

[ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][sɪt] [taɪt] — [ænd; ənd][weɪt] .
All we have to do is sit tight — and wait .
全部 我们 有 到 做 是 坐 紧的 — 和 等待 .

我们只需要耐心等待。

[ðel] [send][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ʃɪp] [aʊt] — "
They'll send a relief ship out — "
他们会 发送 一个 宽慰 船 出去 — "

他们会派出救援船——"

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "

"什么时候? "

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
" In the morning .
" 在 这 早晨 .

"在早晨。

['mɔːnɪŋ] , [ʃʊə(r)] .
Morning , sure .
早晨 , 当然 .

早上好。

[ðeɪ] [hæd; həd][juː 'es][ɒn][ðə; ði] - ['vjuːə(r)] , [doʊnt] [fə'get] .
They had us on the ' viewer , don't forget .
他们 有 我们 在 这 - 观看者 , 不 忘记 .

他们把我们骗上了"观众席"，别忘了。

[ðel] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] . "
They'll know exactly where to look . "
他们会 知道 确切地 在哪里 到 看 . "

他们会确切地知道该去哪里找。

" [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [waɪt] [stʌf] . "
" They won't be able to locate us in this white stuff . "
" 他们 惯于 是 有能力的 到 定位 我们 在 这 白色的 东西 . "

“在这种白雪皑皑的天气里，他们找不到我们。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [nəʊ] [prɪ'saɪsli] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
" I tell you they know precisely where we are .
" 我 告诉 你 他们 知道 恰恰 在哪里 我们 是 .

我告诉你，他们非常清楚我们在哪里。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [ðə; ði] - [wɪl] [pɪk] [ˌjuː 'es][ʌp] . "
And anyway the scanviewer will pick us up . "
和 反正 这 - 将要 挑选 我们 向上 . "

反正扫描器会检测到我们。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðel] ['evə(r)][faɪnd][ˌjuː 'es] .
" I don't think they'll ever find us .
" 我 不 思考 他们会 曾经 寻找 我们 .

“我觉得他们永远也找不到我们。”

" ['ælɪsən] [slʌmpt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['trænzvɜːs] - ,
" Allison slumped down on his transverse geeseat ,
" 艾莉森 瘫倒 向下 在 他的 横 - ,

艾利森颓然地瘫坐在他的横椅上，

[stɛərd] [waɪd] - [aɪd] [æt; ət][ðə; ði][drɪft] ['fɔːmɪŋ] ['sləʊli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tɔːn] ['met(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
stared wide - eyed at the drift forming slowly inside the torn metal of the
凝视 宽的 - 眼睛 在 这 漂移 成型 缓慢地 里面 这 撕裂 金属 的 这
['wɪndwəd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .
windward side of the control room .
迎风 边 的 这 控制 房间 .

他睁大眼睛盯着控制室迎风面撕裂的金属内部缓缓形成的漂浮物。

" [ðɪs] [waɪt] [stʌf] [skeəz] [ˌem 'iː] .
" This white stuff scares me .
" 这 白色的 东西 惊吓 我 .

“这些白色的东西吓到我了。”

" [hiː; hi] ['ʃivə] , [ðen] [gɒt] [ʌp] ['heɪstɪli] , [hɪz; ɪz] [buːts] ['slɪpɪŋ] ['slaɪtli] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] - [slɪk]
" He shivered , then got up hastily , his boots slipping slightly on the snow - slick
" 他 瑟瑟发抖 , 然后 得到 向上 草草 , 他的 靴子 滑倒 轻微地 在 这 雪 - 光滑
['dekɪŋ] ,
decking ,
甲板 ,

他打了个寒颤，然后匆匆起身，靴子在积雪湿滑的甲板上微微打滑。

[ænd; ənd] [pʌntʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ə'gen] .
and punched the button again .
和 拳击 这 按钮 再次 .

然后他又按了一下按钮。

" [ɪts] [gɒt][tuː; tə] [wɜːk] !
" It's got to work !
" 它是 得到 到 工作 !

“它必须奏效！”

" [hiː; hi][kraɪd][ænd; ənd] [biːt] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] .
" he cried and beat on the board with his fist .
" 他 哭 和 打 在 这 木板 和 他的 拳头 .

他哭着用拳头捶打木板。

" [stɒp] [ðæt] !
" Stop that !
" 停止 那 !

“住手！”

" ['endɪkət] [sed] ['ʃɑːpli] .
" Endicott said sharply .
" 恩迪科特 说 尖锐地 .

恩迪科特厉声说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ][slæp][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] , [ðen] ['saɪləns] .
There was a crack of a slap in the control room , then silence .
那里 曾是 一个 裂缝 的 一个 拍击 在 这 控制 房间 , 然后 沉默 .

控制室里传来一声清脆的耳光，然后一片寂静。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['endɪkət] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['suːðɪŋ] [vɔɪs] , " ['sɒri] , ['ælɪsən] .
In a moment Endicott said in his soothing voice , " Sorry , Allison .
在 一个 片刻 恩迪科特 说 在 他的 舒缓 嗓音 , " 对不起 , 艾莉森 .

过了一会儿，恩迪科特用他那舒缓的声音说道：“对不起，艾莉森。”

['evriˌθɪŋˌəl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
Everything'll be all right .
一切都会 是 全部 正确的 .

一切都会好起来的。

[dəʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] . "
Don't you worry . "
不 你 担心 . "

别担心。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [tʃiːf] .
" If you say so , Chief .
" 如果 你 说 所以 , 首席 .

“如果您这么说的话，警长。”

" ['ælɪsən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [slæk] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪdz] .
" Allison stood in the center of the control room , his arms slack by his sides .
" 艾莉森 站立 在 这 中心 的 这 控制 房间 , 他的 武器 松弛 经过 他的 侧面 .

“艾利森站在控制室中央，双臂无力地垂在身体两侧。

" [wiːl; wil][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " ['endɪkət] [sed] .
" We'll be all right , " Endicott said .
" 出色地 是 全部 正确的 , " 恩迪科特 说 .

“我们会没事的，”恩迪科特说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [fuːd] ['kæpsjuːlz] — "
" We have food capsules — "
" 我们 有 食物 胶囊 — "

“我们有食物胶囊——”

" [ʃʊə(r)] , [tʃiːf] . "
" Sure , Chief . "
" 当然 , 首席 . "

“好的，长官。”

" [wiːl; wil][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ɪk'sept] — " ['endɪkət] [piə] [θruː] [ðə; ði][rents][ɪn][ðə; ði] [hʌl] ['ɪntuː]
" We'll be all right , except — " Endicott peered through the rents in the hull into
" 出色地 是 全部 正确的 , 除了 — " 恩迪科特 窥视 通过 这 租金 在 这 船体 进入
[ðə; ði] [stɔːm] [ˌaʊt'saɪd] .
the storm outside .
这 风暴 外部 .

"除了——"恩迪科特透过船体上的裂缝向外望去，看到了外面的风暴。

" [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][sɪt] [taɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .
" All we have to do is sit tight , " he added hastily .
" 全部 我们 有 到 做 是 坐 紧的 , " 他 额外 草草 .

"我们只需要耐心等待，"他匆匆补充道。

" [wiːl; wil] [friːz] [tə'naɪt] [wɪ'ðaʊt] [hiːt] .
" We'll freeze tonight without heat .
" 出色地 冻结 今晚 没有 热 .

"今晚没有暖气，我们会冻死的。"

" ['ælɪsənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['breθləs] [wɪð] ['pænɪk] .
" Allison's voice was still breathless with panic .
" 艾莉森的 嗓音 曾是 仍然 喘不过气 和 恐慌 .

"艾莉森的声音仍然带着惊恐的喘息声。"

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

[jeə] , [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
Yeah , I've been thinking about that .
是的 , 我已经 到过 思维 关于 那 .

是啊，我一直在考虑这个问题。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [θɪŋ] - [wei] [daʊn] [diːp] [ɪn][maɪ][maɪnd] — ['sʌmθɪŋ] [ai][kænt][kwaɪt][get] — "
There's some thing ' way down deep in my mind — something I can't quite get — "
有 一些 事物 - 方式 向下 深的 在 我的 头脑 — 某物 我 不能 相当 得到 — "
['endɪkət] [stɪl] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [stɔːm] - [θræʃt] [triːz] ,
Endicott still looked out at the storm - thrashed trees ,
恩迪科特 仍然 看起来 出去 在 这 风暴 - 痛击 树木 ,

"我脑海深处有些东西——有些我始终无法弄明白的东西——"恩迪科特仍然望着被暴风雨摧残的树木，

[ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
a puzzled expression wrinkling his face .
一个 困惑 表达 皱纹 他的 脸 .

他脸上露出困惑的表情，皱纹也随之浮现。

" ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] — [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ]
" Something from my childhood — I was born a long time before you , you
" 某物 从 我的 童年 — 我 曾是 出生 一个 长的 时间 前 你 , 你
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

"这是我童年时期的一件事——你知道，我出生的时间比你早得多。"

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [set] [ʌp] [steɪt] [kən'dɪʃənɪŋ] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
before they set up state conditioning homes for children .
前 他们 放 向上 状态 调理 房屋 为了 孩子们 .

在他们建立国家儿童矫正中心之前。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ðɪs] - ['evriθɪŋ] - [frɒm; frəm] - ['bʌtnz] - ['bɪznəs] .
Long before they set up this ' everything - from - buttons ' business .
长的 前 他们 放 向上 这 - 一切 - 从 - 按钮 - 商业 .

早在他们创立这家"从纽扣到万物"的企业之前。

[lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] , [ai][dɪd] ,
Lived **with** **my** **own** **people** **,** **I** **did** **,**
居住地 和 我的 自己的 人们 , 我 做过 ,

我确实和我的族人一起生活过。

[ænd; ənd][ai] [siːm] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] — [siːm] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] — " [ðə; ði]['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n]
and **I** **seem** **to** **remember** **—** **seem** **to** **remember** **—** **"** **The** **puzzled** **expression**
和 我 似乎 到 记住 — 似乎 到 记住 — " 这 困惑 表达
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɒv; əv][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .
became **a** **frown** **of** **concentration** **.**
成为 一个 皱眉 的 专注 .

我好像记得——好像记得——"困惑的表情变成了专注的皱眉。

" [ɔː(r)] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ai] [riːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] , " [hiː; hi][mjuːzd] .
" **Or** **maybe** **it** **was** **something** **I** **read** **a** **long** **time** **ago** **,** **"** **he** **mused** **.**
" 或者 或许 它 曾是 某物 我 读 一个 长的 时间 前 , " 他 沉思 .

"或许是我很久以前读过的一本书,"他沉思道。

" [dɪd] [wɒt] ?
" **Did** **what** **?**
" 做过 什么 ?

"做了什么？"

" ['ælɪsən] [pəːk] [ʌp] .
" **Allison** **perked** **up** **.**
" 艾莉森 有 向上 .

艾莉森精神振作起来。

" [riːd] .
" **Read** **.**
" 读 .

"读。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] .
You **wouldn't** **know** **what** **that** **was** **.**
你 不会 知道 什么 那 曾是 .

你根本不知道那是什么。

['evriθɪŋ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['bʌtnz] [naʊ] , [ˌentə'teɪnmənt] , [fuːd] , [lait] , [hiːt] — ['evriθɪŋ] .
Everything **comes** **from** **buttons** **now** **,** **entertainment** **,** **food** **,** **light** **,** **heat** **—** **everything** **.**
一切 来 从 按钮 现在 , 娱乐 , 食物 , 光 , 热 — 一切 .
. . .
: **:** **:**
. . .

现在一切都离不开按钮，娱乐、食物、照明、取暖——所有的一切.....

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
No **,** **it** **was** **from** **my** **childhood** **,** **I'm** **sure** **.**
不 , 它 曾是 从 我的 童年 , 我是 当然 .

不，那肯定是我小时候的东西。

[ai][rɪ'membə(r)][maɪ]['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — " ['endɪkət] [mjuːzd] [ɒn]
I **remember** **my** **people** **used** **to** **take** **me** **out** **in** **the** **country** **—** **"** **Endicott** **mused** **on**
我 记住 我的 人们 用过的 到 拿 我 出去 在 这 国家 — " 恩迪科特 沉思 在
[waɪl] [ə; eɪ] [kləʊk] [ɒv; əv] [snəʊ] [gruː] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,
while **a** **cloak** **of** **snow** **grew** **on** **the** **shoulders** **of** **his** **jacket** **,**
尽管 一个 披风 的 雪 生长 在 这 肩膀 的 他的 夹克 ,

"我记得以前族人常带我去乡下——"恩迪科特一边沉思，一边看着雪像斗篷一样覆盖在他的外套肩上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] .
and **the** **light** **began** **to** **fade** **.**
和 这 光 开始 到 褪色 .

光线开始变暗。

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ?
" **Out** **in** **the** **country** **?**
" 出去 在 这 国家 ?

"在乡下吗?"

[wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ?
What **for** **?**
什么 为了 ?

做什么的?

['nəʊbədi] [gəʊz] [aʊt] [ðeə(r)] .
Nobody **goes** **out** **there** **.**
无人 去 出去 那里 .

没人会去那里。

" ['ælɪsənz] [aɪz] [gli:m] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [dʌsk] .
" **Allison's** **eyes** **gleamed** **slightly** **in** **the** **growing** **dusk** **.**
" 艾莉森的 眼睛 闪闪发光 轻微地 在 这 生长 黄昏 .

"在渐浓的暮色中，艾莉森的眼睛微微闪闪发光。"

" — [fɔ:(r); fə(r)]['pɪknɪks] .
" **—** **for** **picnics** **.**
" — 为了 野餐 .

"——用于野餐。

[ænd; ənd] — " [ɛndɪkɑ:ts] [aɪz] ['braitən] , [ænd; ənd][wʌn][hænd] [klentʃt] .
And **—** **"** **Endicott's** **eyes** **brightened** **,** **and** **one** **hand** **clenched** **.**
和 — " 恩迪科特 眼睛 明亮 , 和 一 手 紧握 .

"然后——"恩迪科特的眼睛亮了起来，一只手紧紧地握成了拳头。

" [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ? " ['ælɪsənz] [hed] [θrʌst] ['fɔ:wəd] .
" **For** **what** **?** **"** **Allison's** **head** **thrust** **forward** **.**
" 为了 什么 ? " 艾莉森的 头 推力 向前 .

"为什么?"艾莉森猛地向前一甩头。

" [wɒt] ? " ['endɪkət] [snæpt] , ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔ:t] ['brəʊkən] .
" **What** **?** **"** **Endicott** **snapped** **,** **irritated** **at** **having** **his** **train** **of** **thought** **broken** **.**
" 什么 ? " 恩迪科特 啪啪 , 受刺激 在 拥有 他的 火车 的 想法 破碎的 .

"什么?"恩迪科特厉声问道，他的思路被打断让他很恼火。

" [wɒt] [dɪd][jɔ:(r); jə(r)]['pi:p(ə)l] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)] ? "
" **What** **did** **your** **people** **take** **you** **in** **the** **country** **for** **?** **"**
" 什么 做过 你的 人们 拿 你 在 这 国家 为了 ? "

"你们乡下的人为什么把你抓走?"

" [ə; eɪ]['pɪknɪk] . . . .
" **A** **picnic** **.** **.** **.** **.**
" 一个 野餐 . . . .

"一次野餐....."

[jes] , [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] !
Yes **,** **yes** **,** **that's** **it** **!**
是的 , 是的 , 那就是 它 !

对，对，就是这个!

[ai][rɪ'membə(r)] [naʊ] !
I **remember** **now** **!**
我 记住 现在 !

我想起来了!

" [ɛndɪkɑ:ts] [wɜ:dz] [pɔ:] [aʊt] .
" **Endicott's** **words** **poured** **out** **.**
" 恩迪科特 字 倾倒 出去 .

恩迪科特的话语滔滔不绝。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪz] . "
" You know it is forbidden to think of the old days . "
" 你 知道 它 是 禁止 到 思考 的 这 老的 天 . "

“你知道，回忆过去是禁忌。”

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

“住口!

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] .
Let me think .
让 我 思考 .

让我想想。

[juː; jʊ] [wɒnt] [hiːt] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "
You want heat , don't you ? "
你 想 热 , 不 你 ? "

你想要温暖，对吧?

" [ɪts] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , " ['ælɪsən] [rɪ'piːtɪd] ['stʌbənli] .
" It's forbidden to think of the old days , " Allison repeated stubbornly .
" 它是 禁止 到 思考 的 这 老的 天 , " 艾莉森 重复 固执地 .

“不许想过去的事情，”艾莉森固执地重复道。

" [jʊl] [get] [hiːt] [wen] [ai] [rɪ'pɔːt] [ðɪs] — [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] . "
" You'll get heat when I report this — in a different way . "
" 你会 得到 热 什么时候 我 报告 这 — 在 一个 不同的 方式 . "

“当我以另一种方式报道这件事时，你会受到抨击。”

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

“住口!

[lʊk] , [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['friːzɪŋ] [tə'naɪt] ?
Look , you want to keep from freezing tonight ?
看 , 你 想 到 保持 从 冷冻 今晚 ?

你看，你今晚不想挨冻吧?

" ['endɪkət] [glɛə] .
" Endicott glared .
" 恩迪科特 怒目而视 .

恩迪科特怒目而视。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][duː; də][æz; əz][ai] [seɪ] .
Come with me and do as I say .
来 和 我 和 做 作为 我 说 .

跟我来，照我说的做。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwəd] [glɑːns] ['endɪkət] [krɒst] [ðə; ði] ['slɪpəri] [dek] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]
" Without a backward glance Endicott crossed the slippery deck and entered the
" 没有 一个 落后 瞥一眼 恩迪科特 交叉 这 滑 甲板 和 进入 这
['pæsɪdʒweɪ] .
passageway .
通道 .

恩迪科特头也不回地穿过湿滑的甲板，走进了通道。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɪdʃɪp] ['kɑːgəʊ] [nætʃ] [hiː; hi] [stɒpt] .

At	the	midship	cargo	natch	he	stopped	.
在	这	船中部	货物	当然	他	停止	.

他停在了船体中部的货物舱口。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['paʊə(r)] ?

"	How	are	you	going	to	open	it	without	power	?
"	如何	是	你	去	到	打开	它	没有	力量	?

“没有电，你怎么打开它？”

" ['ælɪsənz] [breθ] - [pluːm] [ʃɒt] ['əʊvə(r)] [ɛndɪkɑːts] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Allison's	breath	-	plume	shot	over	Endicott's	shoulder	.
"	艾莉森的	气息	-	羽	射击	超过	恩迪科特	肩膀	.

“艾莉森呼出的气息越过了恩迪科特的肩膀。

" [ɪts] [lɒkt] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɒkt] [baɪ][ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] .

"	It's	locked	and	unlocked	by	a	button	on	the	control	board	.
"	它是	已锁定	和	已解锁	经过	一个	按钮	在	这	控制	木板	.

“它可以通过控制面板上的按钮进行锁定和解锁。”

[rɪ'membə(r)] [tʃiːf] ? "

Remember	Chief	?	"
记住	首席	?	"

还记得长官吗?

" [stɒp] ['gləʊtɪŋ] , ['ælɪsən] .

"	Stop	gloating	,	Allison	.
"	停止	幸灾乐祸	,	艾莉森	.

“别得意忘形了，艾莉森。”

[ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['benɪfɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪn] .

This	is	for	your	benefit	as	well	as	mine	.
这	是	为了	你的	益处	作为	出色地	作为	矿	.

这对你我都有好处。

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [hætʃ] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] . "

There's	an	escape	hatch	in	the	control	room	.	"
有	一个	逃脱	孵化	在	这	控制	房间	.	"

控制室里有个逃生舱口。

" [ðæts] [kən'trəʊld] [baɪ]['paʊə(r)] , [tuː] . "

"	That's	controlled	by	power	,	too	.	"
"	那就是	受控	经过	力量	,	也	.	"

“那也是由权力控制的。”

" [jes] , [bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] ['əʊldə] ['mɒdlz] [ðə; ði] [hætʃ] ['ɔːlsəʊ][hæz; həz][ə; eɪ]['mænjuəl][kən'trəʊl] , [æz; əz]

"	Yes	,	but	in	these	older	models	the	hatch	also	has	a	manual	control	,	as
"	是的	,	但	在	这些	老	模型	这	孵化	还	有	一个	手动的	控制	,	作为

[ai][rɪ'membə(r)] .

I	remember	.
我	记住	.

“是的，但我记得在这些老款车型中，后备箱盖也有手动控制。”

" ['endɪkət] [muːvd] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .

"	Endicott	moved	off	toward	the	control	room	.
"	恩迪科特	已搬	离开	朝向	这	控制	房间	.

恩迪科特朝控制室走去。

['ælɪsən] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd] ['endɪkət] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːtʃ]

Allison	**hesitated**	**,**	**then**	**followed**	**,**	**and**	**joined**	**Endicott**	**as**	**he**	**began**	**to**	**search**
艾莉森	犹豫了一下	,	然后	随后	,	和	加入	恩迪科特	作为	他	开始	到	搜索

[ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] .

the	**control**	**board**	**.**
这	控制	木板	.

艾莉森犹豫了一下，然后跟了上去，和恩迪科特一起开始查看控制面板。

['endɪkət] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['liːvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [hætʃ] [ænd; ənd] [tʌg] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

Endicott	**found**	**the**	**emergency**	**lever**	**for**	**the**	**escape**	**hatch**	**and**	**tugged**	**on**	**it**	**,**
恩迪科特	成立	这	紧急情况	杠杆	为了	这	逃脱	孵化	和	拉扯	在	它	,

恩迪科特找到了逃生舱口的紧急拉杆，并拉动了它。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [hætʃ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] , [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

turning	**his**	**head**	**to**	**watch**	**the**	**hatch**	**in**	**the**	**side**	**of**	**the**	**hull**	**,**	**back**	**of**	**his**
转弯	他的	头	到	手表	这	孵化	在	这	边	的	这	船体	,	后退	的	他的

[siːt] .

seat	**.**
座位	.

他转过头，看向座椅后方船体侧面的舱口。

[ðə; ði] [hætʃ] , [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mæn][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

The	**hatch**	**,**	**big**	**enough**	**for**	**one**	**man**	**to**	**pass**	**through**	**at**	**a**	**time**	**,**
这	孵化	,	大的	足够的	为了	一	男人	到	经过	通过	在	一个	时间	,

舱口大小仅够一人通过，

[pɒpt] , ['kræklɪŋ] [wɪð] [frɒst] , [ænd; ənd] [stɜːd] ['slaɪtli] .

popped	**,**	**crackling**	**with**	**frost**	**,**	**and**	**stirred**	**slightly**	**.**
爆裂	,	噼啪作响	和	霜	,	和	搅拌	轻微地	.

噼啪作响，霜冻四溅，微微晃动。

" [naʊ] , ['ælɪsən] , [maɪ] [bɔɪ] , [lets] [pʊt]['aʊə(r)] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Now**	**,**	**Allison**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**let's**	**put**	**our**	**shoulders**	**to**	**it**	**.**
"	现在	,	艾莉森	,	我的	男生	,	我们来吧	放	我们的	肩膀	到	它	.

“好了，艾利森，我的孩子，让我们齐心协力吧。”

" ['endɪkət] [wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] [ə'gen] .

"	**Endicott**	**was**	**in**	**high**	**spirits**	**again**	**.**
"	恩迪科特	曾是	在	高的	烈酒	再次	.

恩迪科特又精神抖擞了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [hætʃ] [swʌŋ] ['əʊpən] , ['endɪkət] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]

As	**soon**	**as**	**the**	**hatch**	**swung**	**open**	**,**	**Endicott**	**put**	**his**	**head**	**and**	**shoulders**
作为	很快	作为	这	孵化	摇摆	打开	,	恩迪科特	放	他的	头	和	肩膀

[θruː] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] ,

through	**the**	**opening**	**,**
通过	这	开幕	,

舱门一打开，恩迪科特就把头和肩膀伸了进去。

['skwɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪsi] [snəʊ] [wɪtʃ] [swəːl] [pɑːst][hɪm] .

squinting	**his**	**eyes**	**against**	**the**	**icy**	**snow**	**which**	**swirled**	**past**	**him**	**.**
眯眼	他的	眼睛	反对	这	冰冷的	雪	哪个	旋转	过去的	他	.

他眯起眼睛，抵挡着从他身边飞舞的冰冷雪花。

[hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ]['hændhəʊld][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz][legz]

He	**grabbed**	**a**	**handhold**	**on**	**the**	**outside**	**of**	**the**	**hull**	**and**	**pulled**	**his**	**legs**
他	抓住	一个	扶手	在	这	外部	的	这	船体	和	拉	他的	腿

[θruː] ,

through	**,**
通过	,

他抓住船体外侧的一个把手，把腿伸了进去。

[ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and **dropped** **into** **the** **snow** **alongside** **the** **ship** **.**
和 掉落 进入 这 雪 旁边 这 船 .

然后掉进了船边的雪地里。

['ælɪsənz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi]
Allison's **head** **and** **shoulders** **appeared** **in** **the** **opening** **,** **and** **in** **a** **moment** **he**
艾莉森的 头 和 肩膀 出现 在 这 开幕 , 和 在 一个 片刻 他
[wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] ['endɪkət] .
was **beside** **Endicott** **.**
曾是 旁 恩迪科特 .

艾利森的头和肩膀出现在镜头中，片刻之后，他就出现在恩迪科特身边。

" [naʊ] [wɒt] ?
" **Now** **what** **?**
" 现在 什么 ?

现在怎么办?

" ['ælɪsən] [jeld] [ə'bʌv] [ðə; ði][wɪnd] .
" **Allison** **yelled** **above** **the** **wind** **.**
" 艾莉森 大喊 多于 这 风 .

艾莉森对着风大声喊道。

['endɪkət] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd] ,
Endicott **looked** **toward** **the** **clearing** **in** **which** **they** **had** **landed** **,**
恩迪科特 看起来 朝向 这 清理 在 哪个 他们 有 登陆 ,

恩迪科特望向他们降落的那片空地，

[ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][dɪs'eɪb(ə)ld] [ʃɪp] .
then **turned** **to** **face** **the** **trees** **around** **the** **disabled** **ship** **.**
然后 转向 到 脸 这 树木 大约 这 已禁用 船 .

然后转身面向那艘失事船只周围的树木。

[hiː; hi] ['weid] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [wʌn][ænd; ənd] [rɪ'flektɪvli] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv]
He **waded** **through** **the** **snow** **to** **the** **nearest** **one** **and** **reflectively** **took** **hold** **of**
他 涉水 通过 这 雪 到 这 最近的 一 和 反思地 采取 抓住 的
[ə; eɪ][draɪ] [brɑːntʃ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
a **dry** **branch** **over** **his** **head** **,**
一个 干燥 分支 超过 他的 头 ,

他趟过积雪，走到最近的一根树枝旁，若有所思地抓住一根干树枝举过头顶。

[tʌg] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz] [ðəʊ] [dʒʌdʒɪŋ] [ɪts] [rɪ'zɪlɪənsi] , [bɪ'fɔː(r)] ['snæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
tugged **it** **several** **times** **as** **though** **judging** **its** **resiliency** **,** **before** **snapping** **it** **off** **.**
拉扯 它 一些 时代 作为 尽管 评判 它是 弹性 , 前 啪啪 它 离开 .

他拉扯了好几下，仿佛在判断它的韧性，然后把它扯了下来。

" [naʊ] , ['ælɪsən] , [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ai][dɪd] ?
" **Now** **,** **Allison** **,** **you** **see** **what** **I** **did** **?**
" 现在 , 艾莉森 , 你 看 什么 我 做过 ?

“艾莉森，现在你明白我做了什么吗？”

[wel] , [juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] [seɪm] , ['əʊnli]['gæðə(r)][æn; ən] ['ɑːmləʊd] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] .
Well **,** **you** **do** **the** **same** **,** **only** **gather** **an** **armload** **of** **branches** **.**
出色地 , 你 做 这 相同的 , 仅有的 收集 一个 臂载荷 的 分支 .

你也一样，只不过要收集一大堆树枝。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] , [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] .
When **you** **have** **them** **,** **bring** **them** **to** **me** **at** **the** **ship** **.**
什么时候 你 有 他们 , 带来 他们 到 我 在 这 船 .

拿到之后，带到船上来找我。

[ænd; ənd] [ki:p] [ɒn] ['gædərɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [stɒp] .

And	**keep**	**on**	**gathering**	**them**	**until**	**I**	**tell**	**you**	**to**	**stop**	**.**
和	保持	在	采集	他们	直到	我	告诉	你	到	停止	.

继续收集，直到我叫你停下来为止。

" ['ælɪsən] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [di:p] [snəʊ] , ['pɪərɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət] ['endɪkət] [θru:] [ðə; ði]

"	**Allison**	**stood**	**still**	**in**	**the**	**deep**	**snow**	**,**	**peering**	**suspiciously**	**at**	**Endicott**	**through**	**the**
"	艾莉森	站立	仍然	在	这	深的	雪	,	窥视	可疑地	在	恩迪科特	通过	这

[snəʊ] - [swɜ:l] .

snow	**-**	**swirl**	**.**
雪	-	漩涡	.

"艾莉森站在厚厚的积雪中一动不动，透过漫天飞舞的雪花，狐疑地打量着恩迪科特。

" [ɪz] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] — ? "

"	**Is**	**this**	**something**	**from**	**the**	**old**	**—**	**?**	**"**
"	是	这	某物	从	这	老的	—	?	"

"这是以前的——吗？"

" ['nevə(r)] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] , ['ælɪsən] , " ['endɪkət] [sed] ['peɪʃntli] .

"	**Never**	**mind**	**that**	**now**	**,**	**Allison**	**,**	**"**	**Endicott**	**said**	**patiently**	**.**
"	绝不	头脑	那	现在	,	艾莉森	,	"	恩迪科特	说	耐心	.

"别管那些了，艾莉森，"恩迪科特耐心地说。

" [lets] [nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðæt] ['twɒdl] .

"	**Let's**	**not**	**worry**	**about**	**all**	**that**	**twaddle**	**.**
"	我们来吧	不是	担心	关于	全部	那	废话	.

"我们别理会那些废话。"

[ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɔ:m] , [doʊnt] [ju:; jʊ] ?

You	**want**	**to**	**be**	**warm**	**,**	**don't**	**you**	**?**
你	想	到	是	温暖的	,	不	你	?

你想暖和一点，对吧?

[səʊ] , [dʒʌst] [du:; də] [æz; əz] [aɪ] [seɪ] .

So	**,**	**just**	**do**	**as**	**I**	**say**	**.**
所以	,	只是	做	作为	我	说	.

所以，照我说的做就行了。

" ['ælɪsənz] ['aɪbraʊz] [ʃɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['loʊərd; 'laʊərd] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [set] [ɪn]

"	**Allison's**	**eyebrows**	**shot**	**up**	**and**	**lowered**	**instantly**	**,**	**and**	**his**	**face**	**set**	**in**
"	艾莉森的	眉毛	射击	向上	和	降低	即刻	,	和	他的	脸	放	在

['stʌbən] [pleɪnz] .

stubborn	**planes**	**.**
固执的	飞机	.

"艾利森的眉毛瞬间上下扬起，脸上露出固执的神情。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [aɪ] [wɒnt] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**If**	**this**	**is**	**from**	**the**	**old**	**days**	**I'm**	**not**	**sure**	**I**	**want**	**any**	**part**	**of**	**it**	**.**
"	如果	这	是	从	这	老的	天	我是	不是	当然	我	想	任何	部分	的	它	.

"如果这是过去的东西，我不太确定我是否想要参与其中。"

" [hi:; hi] [lʊkt] ['fɜ:tɪvli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['glu:mi] [wʊdz] .

"	**He**	**looked**	**furtively**	**over**	**his**	**shoulders**	**at**	**the**	**gloomy**	**woods**	**.**
"	他	看起来	偷偷摸摸	超过	他的	肩膀	在	这	阴沉	树林	.

他偷偷地回头看了一眼阴暗的树林。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [kən'dɪʃənɪŋ] [kə'mɪtiz] [hɪə(r)] , ['ælɪsən] , " ['endɪkət] [sed] ['testɪli] .

"	**There**	**are**	**no**	**Conditioning**	**Committees**	**here**	**,**	**Allison**	**,**	**"**	**Endicott**	**said**	**testily**	**.**
"	那里	是	不	调理	委员会	这里	,	艾莉森	,	"	恩迪科特	说	暴躁地	.

"这里没有体能训练委员会，艾莉森，"恩迪科特不耐烦地说。

" [get] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Get on with it .**
" 得到 在 和 它 .

赶紧开始吧。

" ['ælɪsən] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'lʌktənt] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [triː] .
" **Allison took a few reluctant steps toward the nearest tree .**
" 艾莉森 采取 一个 很少 不情愿的 步骤 朝向 这 最近的 树 .

艾莉森不情愿地朝最近的一棵树走了几步。

['endɪkət] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [brɑːntʃ] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]
Endicott started back to the ship with his branch , looking back over his shoulder
恩迪科特 开始 后退 到 这 船 和 他的 分支 , 寻找 后退 超过 他的 肩膀
.
:
.

恩迪科特拿着树枝往船上走去，不时回头张望。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['ælɪsən] .
" **No , no , Allison .**
" 不 , 不 , 艾莉森 .

“不，不，艾莉森。”

[siː] [ðəʊz] [griːn] ['niːd(ə)lz] ?
See those green needles ?
看 那些 绿色的 针 ?

看到那些绿色的针叶了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] [æt; ət] [ɔːl] .
It won't do at all .
它 惯于 做 在 全部 .

完全行不通。

[draɪ] ['brɑːntʃɪz] , ['ælɪsən] , [draɪ] ['brɑːntʃɪz] .
Dry branches , Allison , dry branches .
干燥 分支 , 艾莉森 , 干燥 分支 .

干树枝，艾莉森，干树枝。

" [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [wɪnd] ['kærid] [ɛndɪkɑːts] [wɜːdz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fjuː] [jɑːrdz] .
" **The whipping wind carried Endicott's words over the few yards .**
" 这 鞭打 风 携带 恩迪科特 字 超过 这 很少 码 .

“狂风将恩迪科特的话语吹过了几码远。”

" [ai] [kænt] [siː] [haʊ] [ðiːz] — ['brɑːntʃɪz] ? — [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [wɔːm] .
" **I can't see how these — branches ? — are going to keep us warm .**
" 我 不能 看 如何 这些 — 分支 ? — 是 去 到 保持 我们 温暖的 .

“我看不出这些——树枝？——怎么能让我们保暖。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['juːsləs] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] , " ['ælɪsən] [sed] ['sʌlkɪli] ,
It seems like a lot of useless trouble getting them , " Allison said sulkily ,
它 似乎 喜欢 一个 很多 的 无用 麻烦 获得 他们 , " 艾莉森 说 闷闷不乐 ,

“感觉为了得到它们费了好多冤枉钱，”艾莉森闷闷不乐地说。

[sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [ˌʌnə'beɪtɪd] .
suspicion and fear unabated .
怀疑 和 害怕 持续不断 .

猜疑和恐惧丝毫未减。

['endɪkət] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] .
Endicott didn't answer .
恩迪科特 没有 回答 .

恩迪科特没有回答。

[ɪn'sted] ,
Instead **,**
反而 ,

反而，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
he **went** **to** **the** **side** **of** **the** **ship** **away** **from** **the** **wind** **and** **began**
他 去 到 这 边 的 这 船 离开 从 这 风 和 开始
['træmpɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [flæt] ,
tramping **the** **snow** **down** **into** **a** **flat** **,**
徒步旅行 这 雪 向下 进入 一个 平坦的 ,

他走到船边背风的地方，开始用脚踩平积雪，把它变成一块平地。

[hɑːd] [flɔː(r)] .
hard **floor** **.**
难的 地面 .

硬质地板。

[hiː; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [brɑːntʃ] ['ɪntuː] [ʃɔːt] [leŋθs] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [niː] , [ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] ['nɪəli]
He **broke** **his** **branch** **into** **short** **lengths** **over** **his** **knee** **,** **then** **,** **in** **a** **nearly**
他 打破 他的 分支 进入 短的 长度 超过 他的 膝盖 , 然后 , 在 一个 几乎
[fə'gɒtn] ['dʒestʃə(r)] ,
forgotten **gesture** **,**
被遗忘的 手势 ,

他把树枝折成几截短段放在膝盖上，然后，他做了一个几乎被人遗忘的动作：

[slæpt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [p'ɒkɪts] .
slapped **at** **his** **uniform** **until** **he** **remembered** **that** **he** **had** **no** **pockets** **.**
被掌掴 在 他的 制服 直到 他 记得 那 他 有 不 口袋 .

他拍打着制服，直到想起自己没有口袋。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] ,
For **a** **moment** **he** **stood** **still** **,**
为了 一个 片刻 他 站立 仍然 ,

他愣住了片刻，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['rəʊvɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
his **eyes** **roving** **over** **the** **side** **of** **the** **ship** **until** **it** **came** **to** **one** **of** **the**
他的 眼睛 漫游 超过 这 边 的 这 船 直到 它 来了 到 一 的 这
['dʒægɪd] [tɪəz] .
jagged **tears** **.**
锯齿状 眼泪 .

他的目光扫过船舷，最后落在一处参差不齐的裂缝上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [self] - [kənˌgrætʃu'leɪtəri] ['tʃʌk(ə)l] ,
With **a** **little** **self** **-** **congratulatory** **chuckle** **,**
和 一个 小的 自己 - 祝贺 轻笑 ,

她带着一丝自鸣得意的轻笑，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['skreɪpɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leŋθs] [ɒv; əv] [wʊd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɔːn] ['met(ə)l] ,
he **began** **scraping** **one** **of** **the** **lengths** **of** **wood** **over** **the** **torn** **metal** **,**
他 开始 刮擦 一 的 这 长度 的 木头 超过 这 撕裂 金属 ,

他开始用其中一根木头刮擦撕裂的金属，

['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['splɪntəz] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [wʌn] [hænd] .
catching **the** **splinters** **and** **shavings** **in** **the** **palm** **of** **one** **hand** **.**
捕捉 这 碎片 和 刨花 在 这 棕榈 的 一 手 .

用一只手掌接住木屑和木刺。

['ælɪsən] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['ɑːmləʊd] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
Allison **dropped** **his** **armload** **of** **branches** **by** **the** **ship** **,**
艾莉森 掉落 他的 臂载荷 的 分支 经过 这 船 ,

艾利森把怀里抱的一大捆树枝扔到船边，

[weɪdʒd][æn; ən]['ɪnə(r)]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn] [wɪtʃ]

waged	an	inner	battle	between	fear	of	the	unknown	and	curiosity	in	which
发动	一个	内	战斗	之间	害怕	的	这	未知	和	好奇心	在	哪个

[ˌkjʊəri'ɒsəti][wʌn] ,

curiosity	won	,
好奇心	韩元	,

内心经历了一场关于未知的恐惧与好奇的斗争，最终好奇心战胜了恐惧。

[ænd; ənd] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] ['endɪkət] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [krɪb] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['niːtli]

and	stood	watching	Endicott	arrange	the	branches	in	a	crib	around	the	neatly
和	站立	观看	恩迪科特	安排	这	分支	在	一个	婴儿床	大约	这	整齐地

[paɪld] ['ʃeɪvɪŋz] .

piled	shavings	.
堆积	刨花	.

然后站在那里，看着恩迪科特把树枝摆放在木架上，围绕着整齐堆放的刨花。

['endɪkət] , [ɒn][wʌn] [niː] [baɪ][ðə; ði][krɪb] , [wɜːkt] ['stedəli] ,

Endicott	,	on	one	knee	by	the	crib	,	worked	steadily	,
恩迪科特	,	在	一	膝盖	经过	这	婴儿床	,	工作	稳步	,

恩迪科特单膝跪在婴儿床边，埋头苦干。

['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪð] [keə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [sens] [ɒv; əv]['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs] ,

laying	the	pieces	of	wood	with	care	and	a	returning	sense	of	sureness	,
躺下	这	件	的	木头	和	关心	和	一个	返回	感觉	的	确定性	,

小心翼翼地摆放好木块，一种安心感油然而生。

[wɪð] ['əʊnli] [briːf] ['pɔːzɪz] [tuː; tə][fleks][hɪz; ɪz] ['friːzɪŋ] ['fɪŋgəz] .

with	only	brief	pauses	to	flex	his	freezing	fingers	.
和	仅有的	简短的	停顿	到	弹性	他的	冷冻	手指	.

他只是偶尔停下来活动一下冻僵的手指。

['faɪnəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['endɪkət] [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Finally	,	with	a	smile	of	satisfaction	on	his	face	,	Endicott	got	to	his	feet	,
最后	,	和	一个	微笑	的	满意	在	他的	脸	,	恩迪科特	得到	到	他的	脚	,

最后，恩迪科特脸上带着满意的笑容站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪəli] [fə'gɒtn] ['dʒestʃə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['pɒkɪtlɪs] ['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

and	the	nearly	forgotten	gesture	at	the	pocketless	uniform	was	repeated	.
和	这	几乎	被遗忘的	手势	在	这	无口袋	制服	曾是	重复	.

人们再次做出了那个几乎被遗忘的、针对没有口袋的制服的手势。

['sləʊli] , [ɛndɪkɑːts] [laɪnd] [feɪs] ['ɔːltəd] .

Slowly	,	Endicott's	lined	face	altered	.
缓慢地	,	恩迪科特	衬里	脸	已修改	.

恩迪科特布满皱纹的脸渐渐发生了变化。

[hiː; hi] [lʊkt] ['heɪstɪli][æt; ət][ðə; ði] ['wɒtʃfl] ['ælɪsən][ænd; ənd]['heɪstɪli] [lʊkt] [ə'weɪ] ; [hiː; hi] [lʊkt]

He	looked	hastily	at	the	watchful	Allison	and	hastily	looked	away	;	he	looked
他	看起来	草草	在	这	警惕	艾莉森	和	草草	看起来	离开	;	他	看起来

[æt; ət][ðə; ði] [kəm'plitɪd] [krɪb] ,

at	the	completed	crib	,
在	这	完全的	婴儿床	,

他匆匆瞥了一眼警惕的艾莉森，又匆匆移开视线；他的目光落在了已经组装好的婴儿床上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] ; [hiː; hi] [lʊkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['dæmɪdʒd]

and	his	tongue	licked	his	lips	;	he	looked	along	the	side	of	the	damaged
和	他的	舌头	舔过	他的	嘴唇	;	他	看起来	沿着	这	边	的	这	损坏的

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

他舔了舔嘴唇，目光沿着受损船体的侧面望去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] ['θɔ:tfəli] ; ['faɪnəli] , [hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði][swɜ:l][ɒv; əv][ðə; ði]
and **his** **eyes** **narrowed** **thoughtfully** **;** **finally** **,** **he** **looked** **into** **the** **swirl** **of** **the**
和 他的 眼睛 范围缩小 深思熟虑 ; 最后 , 他 看起来 进入 这 漩涡 的 这
['aɪsi] [snəʊ] ,
icy **snow** **,**
冰冷的 雪 ,

他若有所思地眯起眼睛，最后，目光投向了飞舞的冰雪。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ʃivə] .
and **he** **shivered** **.**
和 他 瑟瑟发抖 .

他打了个寒颤。

[hɪz; ɪz][hændz] [si:st] [ðeə(r)] [pɔ:] , [fel] ['sləʊli] , [tu:; tə] [hæŋ] [slæk] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪdz] .
His **hands** **ceased** **their** **pawing** **,** **fell** **slowly** **,** **to** **hang** **slack** **by** **his** **sides** **.**
他的 双手 停止 他们的 爪子 , 跌倒 缓慢地 , 到 悬挂 松弛 经过 他的 侧面 .

他的双手停止了抓挠，缓缓垂下，无力地挂在身体两侧。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt]['smaɪlɪŋ][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] .
He **was** **not** **smiling** **as** **he** **turned** **away** **.**
他 曾是 不是 微笑 作为 他 转向 离开 .

他转身离开时，脸上没有一丝笑容。

" [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ?
" **What** **were** **you** **looking** **for** **?**
" 什么 是 你 寻找 为了 ?

你在找什么?

" ['ælɪsən] [ɑ:skt] ['kjʊəriəsli] .
" **Allison** **asked** **curiously** **.**
" 艾莉森 问 奇怪的是 .

"艾莉森好奇地问道。"

" [ai][dʒʌst] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [sed] ['endɪkət] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [spft] [ɪn]
" **I** **just** **remembered** **something** **else** **,** **"** **said** **Endicott** **,** **his** **voice** **was** **very** **soft** **in**
" 我 只是 记得 某物 别的 , " 说 恩迪科特 , 他的 嗓音 曾是 非常 柔软的 在
[ðə; ði] ['stɪlnəs] ,
the **stillness** **,**
这 寂静 ,

"我又想起一件事，"恩迪科特轻声说道，周围一片寂静。

" [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [mætʃ] [tu:; tə] [stɑ:t] [ðəʊz] ['pɪknɪk]['faɪərz] . "
" **we** **used** **to** **have** **something** **called** **a** **match** **to** **start** **those** **picnic** **fires** **.** **"**
" 我们 用过的 到 有 某物 称为 一个 匹配 到 开始 那些 野餐 火灾 . "

"我们以前用一种叫火柴的东西来生野餐篝火。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神